

Iragarpenak Anuncios

IRUNGO UDALA

Irungo Udal-Batzar T.G.ak, Martxoaren lehenengoan egindako Osoko Bilkuran hartutako ERABAKIA, Udalletxe honetako lanarientzako Araudia onartzeari buruzkoa. 1398

Irungo Udalbatzar T.G.ak, hil honen lehen egindako Osoko Bilkuran hartutako ERABAKIA, V Lur-Eremuan, 1 eta 2 Lurreremu-atalei buruzko Guztizko Egitamua-ren Zati batzuk Aldatzeko Egitasmoaren lehen onarpenari buruz. 1399

AYUNTAMIENTO DE IRUN

ACUERDO adoptado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, en Sesión celebrada el día 1 del actual, en relación con la aprobación del reglamento del personal de este Ayuntamiento. 1398

ACUERDO adoptado por el Excmo. Ayuntamiento pleno, en sesión celebrada el día 1 del actual, en relación con la aprobación con carácter inicial del Proyecto de Modificación de Elementos del Plan General referente al polígono V. subpolígonos 1 y 2. 1399

Euskadi Osorako Erabakiak Disposiciones Generales del País Vasco

LEHENDAKARITZA

660

Otsailaren 27ko 3/1985 LEGEA, "Arartekoa" Erakundea sortu eta arautzekoa.

Eusko Legebiltzarrak, "Arartekoa" Erakundea sortu eta arautzeko Otsailaren 27ko 3/1985 Legea onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei. Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet Euskadiko herritar, norbanako eta agintari guztiei.

Gasteiz, 1985.eko Otsailak 27.

Lehendakaria,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

OTSAILAREN 27KO 3/85 LEGEA, "ARARTEKOA" ERAKUNDEA SORTU ETA ARAUTZEZKOA.

ZIOEN ADIERAZPENA

1. Euskal Herriko Autonomia-Estatutoak, bere 15karen atalean dioenez, "Euskal Herriari dagokio, Parlamentuak emandako legeaz, eta Konstituzioaren 54. artikuluan ezartzen den erakundeari dagokionez, antzeko organo bat sortu eta eratzea, beroren bidez harekin koordinatuz aipaturiko artikuluan diren funtzioak eta Euskal Biltzarreak gomenda diezazkiokeen beste edonolakoak ere bete ditzan". Beraz, Lege honek, "ARARTEKOA" izenez sortzen eta arautzen duen erakundea Autonomia-Estatutoan bertan berariz oharremanda dago.

2. "Herri-Jagolea" delako erakundea, bere zernolakoak eta artezpideak zedarritu dituen aspalditikako ospearen eta tradizioaren jabe da. Ezagunena *Ombudsman* delakoa dela izen bereziak eman ohi zaizkion

PRESIDENCIA

660

LEY 3/1985, de 27 de Febrero, por la que se crea y regula la Institución del "Ararteko".

Se hace saber a todos los ciudadanos de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la Ley 3/1985, de 27 de Febrero, por la que se crea y regula la Institución del "Ararteko". Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos de Euskadi, particulares y autoridades que la guarden y hagan guardarla.

Vitoria-Gasteiz, a 27 de Febrero de 1985.

El Lehendakari,
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

LEY 3/85, DE 27 DE FEBRERO, POR LA QUE SE CREA Y REGULA LA INSTITUCION DEL "ARARTEKO".

EXPOSICION DE MOTIVOS

1. El Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 15, establece que "Corresponde al País Vasco la creación y organización, mediante Ley de su Parlamento, y con respecto a la institución establecida por el artículo 54 de la Constitución, de un órgano similar que en coordinación con aquélla ejerza las funciones a las que se refiere el mencionado artículo y cualesquiera otras que el Parlamento Vasco pueda encomendarle". Por tanto, la institución que, con la denominación de "ARARTEKO", crea y regula la presente Ley está prevista de modo expreso por el propio Estatuto de Autonomía.

2. La institución del Defensor del Pueblo goza ya de un viejo prestigio y tradición que han marcado los perfiles y las líneas maestras de la institución. Con distintos nombres, entre los que el más popularizado es

erakunde hori jatorriz sueziarra da eta mundu osora zabaldu da, Ingalaterrako *Parliamentary Commissioner for Administration* eta Frantziako *Médiateur* delakoa bezelako horren kideko batzuk jatorrizko sueziarraregandik aski aldendu eta, nolabait behintzat, *Ombudsman*-az bestelako ihardutza-sail bilakatu direla egia denarren. Baina zera aitoritzea ere bidezkoa da: Aldakuntza hoiek, Ingalaterran, adibidez, Legebiltzarraren goren-agintearen arauerako irizpide oinarri zuen lege-alorreko antzinako tradizioaren, eta Frantzian benetako Herri-Jagole zela esatera iritsi zeneko Erresuma-Kontseiluak zuen itzalaren ondorio zirela. Nolanahi ere, zera ere egia da: Frantziako *Médiateur* delakoaren egituraren garrantzizko alderdi batzuk, Errepublikako Lehendakariaren, Jaurilaritzaren eta Legebiltzarraren arteko harremanen erakunde-mailako egituraketaren ondorio direla.

Ombudsman sueziarraren, *Justitie-Ombudsman*-en delakoaren sorrera, Suezia Oroaginte-Erregegoa izatetik konstituzio-arauzkoa izaterainoko aldakuntzaren kon-dairari berari eta Legebiltzarrean zeuden gizarte-inda-rrek zuten Legebiltzarraren bilkurarteko alditan errege-peko herrilariaren iharduna politikazko ikusketen-beharrari, bertatik bertara datxekie. Legebiltzarkide-erapidetzak Europako gainontzeko aldetan egin zuen bideak ez zuen XX mendearen zati haundi bat igaroarte horrelakorik beretzakotu. Zehazki esateko, Mundu-mailako II Gerratea bukatu arte, hortik aurrera gertatzen bait-da Erresumaren gizartearekiko egitekoen eta herriarepideak babesteko erapidetzaren aldakuntza haundi bat.

3. Nolanahi ere, eta lege-politikazko zio ezberdinekin bada ere, *Ombudsman* delakoak, esandako salbuespene-kin, bere jatorri eskandinabiarrarekin lotzen duten zenbait ezaugarri eutsi egin die. Hoietakoa hiru nabarmentzen dira beste guztien gaineratik:

Lehenengo eta behin, egitekoz, herritarrek arduralaritza on bat izateko duten eskubidea babesteko eta legetasun-arauerako oinarri irizpidearen bermea izateko Arduralaritza zainpetzera jotzen duen ihardutze-sail bat dugu.

Bigarrenez, eta ihardutze-sail honek burujabetasunez diharduenarren, kargu horretarako Legebiltzarrak izendatzen du.

Eta hirugarrena, herritarren eskubideak eta iareipi-deak aldeztu diharduen Arduralaritza zaintzeko ihardutze-sail bat denez gero, herritarrek *Ombudsman* delakoarengana inolako bitartekorik gebe iritzi ahal izatea bermatu behar du. Horren ondorioz, *Ombudsman* delako hori arauetik iareitasunez eta bideak laburtuz aritzen da.

4. *Ombudsman* delakoa berandu sartu da Europako hegoaldeko konstituzio-erapidetzetan. Euskaldira zehazki gagozkiola, herritarrek herri-arduralaritzen iharduna zaintzeko aukera zabalak dituztenaz ez dugu ahan-tzi behar. Konstituzioaren arauerako babes-eskea eta, orohar, alor guztiak hartzen dituen konstituzio-legepidetza; auzipide-arduralaritzaren agente-eremua; Legebiltzarraren ihardutze-sail denez arduralaritza artezten duen Jaurilaritzarekiko Legebiltzarraren zaingo-miraketa; hain zuzen ere arduralaritza txarra eragozteko xede duten barne-ikusketak, etabar, erakundea sortu zeneko kon-daira-unean, garbi dagoenez, ez zegoen eskubideak babesteko eta arduralaritzarekiko ikerpena egiteko erapidetza baten adierazgarri dira.

el de *Ombudsman*, la institución, originariamente sueca, se ha extendido por todo el mundo, si bien es cierto que, algunas de las versiones como el *Parliamentary Commissioner for Administration* británico o el *Médiateur* francés, se han apartado considerablemente de su precedente sueco, hasta el punto de introducir modificaciones que han venido a configurar un órgano en cierta medida distinto al *Ombudsman*. Justo es reconocer también que estas modificaciones venían a ser el resultado de viejas tradiciones jurídicas centradas en el principio de la soberanía del Parlamento, en el caso del Reino Unido, y, en Francia en el prestigio del Consejo del Estado, del que se llegó a decir que era el mejor Defensor del Pueblo. En cualquier caso, no es menos cierto que la configuración del *Médiateur* francés obedece en parte importante al diseño institucional de las relaciones entre el Presidente de la República, el Gobierno y el Parlamento.

El origen del *Ombudsman* sueco, el *Justitie-Ombudsmannen*, está íntimamente vinculado a la propia historia del tránsito de la Monarquía absoluta al constitucionalismo y la necesidad política que sentían las fuerzas sociales con asiento en el Parlamento de controlar a los funcionarios regios en los periodos de tiempo que transcurrían entre las reuniones del Parlamento. La evolución del parlamento en el resto de Europa no introdujo esta figura hasta muy avanzado ya el siglo XX. Concretamente hasta después de la II Guerra Mundial, momento a partir del cual se opera una profunda transformación del papel del Estado en relación a la sociedad civil y del sistema de protección de las libertades públicas.

3. En cualquier caso, la figura del *Ombudsman*, aunque con motivaciones jurídico-políticas diferentes, ha mantenido, con las excepciones señaladas, varios rasgos que le vinculan a su origen escandinavo. Tres destacan, por encima de todas.

En primer lugar, se trata de un órgano cuya función se orienta al control de la Administración en defensa del derecho de los ciudadanos a ser bien administrados y en garantía del principio de legalidad.

En segundo lugar, su titular es designado por el Parlamento, aunque el órgano actúa con autonomía.

En tercer lugar, siendo un órgano de control de la Administración que actúa en defensa de los derechos y libertades de los ciudadanos, ha de garantizar el acceso directo al *Ombudsman* sin necesidad de intermediarios. Consecuencia de este rasgo es también que el *Ombudsman* actúa a través de medios informales y sumarios.

4. La introducción del *Ombudsman* en los sistemas constitucionales del sur de Europa ha sido tardía. Ceñidos al caso de Euskadi, no debemos olvidar que los ciudadanos disponen de un amplio abanico de posibilidades de controlar el funcionamiento de las administraciones públicas. El recurso constitucional de amparo y, en general, el sistema de justicia constitucional concentrada; la jurisdicción contencioso-administrativa; el control parlamentario sobre el Gobierno que, como tal órgano, dirige la Administración; las inspecciones internas de servicios que se orientan precisamente a evitar la mala administración, etc... manifiestan un sistema de protección de los derechos y de control de las administraciones que, desde luego, no existía en los orígenes históricos de la institución.

ARARTEKOA, horrela, Gizarte eta Demokraziatzko Legeen arauerako Erresumaren bilakakuntzari eta horrek gizabanakoen eskubideen aldarrikapen hutsa gaindituz eskubide eta aireipideak bermatzeko bidean erakutsi dituen akatsei argi eta garbi egokitzen zaien eta egiazko iareipideak herri-agintaritzan benetako eginbehar direnez (E.H.A.-E.-ren 9.2 Atala) beste zaingo-iareipideak herria gintaritzen benetako eginbehar direnez ikusten dituen Estatutoan oharmandakoari baliorik kentzen.

5. Mundu-mailako II Gerrateaz gero Herri-Agintaritzak aldatu egin dira, herritarren ihardunean askoz ere gehiago eskuhartzeko jarrera bat hartuz. Egoera horrek, arduralaritzaren txarra deneko egoeretarako arta egiteko ohizko eren ezina eta egokitasunik eza agertaraztea izan du ondorio. Herri-Arduralaritzak guztien zuduen aldezpenerako erabili behar izaten dituen bide nahaspilatsu eta zailak sortarazten duten arduralaritzapekoen Arduralaritzarekiko beldurra ez da dauden arazoetan txikiena hori dela eta, batzutan, guztien zuduak hobeki aldezteko xedezkoak arduralaritzapekoentzat kalte-bide gertatzen direla. Hor du hain zuzen *Ombudsman* delakoak, arduralaritzaren ihardunaren orohartzeko balioaren alorrean alegia, Legearen arauerako Gizarte eta Demokraziatzko Erresuman izateko funtseko zioa.

Ombudsman delakoa, birraztertu beharreko arazoak aurrean jarri, bere iharduneango aldakuntzetarako buzipenak egin, eta Arduralaritzak gaizki ihardutzea Legeagatikakoa denean legegintza dagokienei akio eginaz Arduralaritzari akio eta bultz egiten dion arrazoi-indarrezko Auzimaisugo bat dela esan izan da, eta zuzen esan ere. *Ombudsman*-ak, legekontrakotsaunak somatzen direnean ihardutzea ezezik legeak aldarazteko bulz ere egiten du, bizitzaren ontasun-maila hobetzeko. *Ombudsman* hori, horrela, arduralaritzapekoen eskubideak bermatzeko bidetan nahitaez dauden hutsak betetzen dituen Arduralaritzaren jabeazte-indarrezko laguntzaile gertatzen da.

6. Esandako hoiek Estatutoan oharmandakoaren zuzena erakusten dute.

Lege honek bere tradizioz jatorrenaren arauera antolatzen du ARARTEKO delakoa, herritarren Herri-Arduralaritzarekiko harremanetango eskubideak bermatzeko.

Legebiltzarrean sortu eta haren aurrean baizik erantzun behar ez duen Erakunde bat dugu. Horren ihardunak ez du Legea eta bere iritzia eta, Legebiltzarren Eskudun denez, Legebiltzarrak eman diezazkion artezpi-deez besteko gaineorik.

Erakundearen duintasunak, kargu hori izan dezana alderdi-zaletasunik gabea eta erabat iarea izatea eskatzen du. Honetara jotzen dute Legeak oharmentzen dituen bateraezin-arau zorrotzak, eta bai politika-zabal-kundezko ezein ekintzetan ihardutzeko debekuak ere.

Legeak Arduralaritzaren zerdenaz duen iritzia zabala da, Arduralaritzak izan duen bilakakuntzari dagokiola eta, hori, halako ekintzapide bat osorik edo alderdiren batetik norbanako-alorreko legepekoa izan ez izan. Horregatik, Herri-Enpresak eta norbanakoen agintaritzabaimenaren bidezko ekintzapideak ere ARARTEKOaren ahalmen eta eskubiden eremuan sartzen dira. Ekintzapide hoiekiko ikermenari gagozkiola. ARARTEKOak idazgu guztietara sartzeko eta Legearen arauera isilpekotzat jotako agiripaperak izan ezik beste guztiak eskuratzeko eskubidea du. Horren iharduna, funtsean,

EL ARARTEKO es así una institución más de control que se acomoda claramente a la evolución del Estado social y Democrático de Derecho y a las deficiencias que éste ha demostrado de su pretensión garantista de los derechos y libertades que van más allá de la pura declaración formal de los derechos individuales y que configura a los derechos sociales y a las libertades reales, (artículo 9.2 EAPV) como auténticas obligaciones de los poderes públicos.

5. A partir de la II Guerra Mundial, los Poderes Públicos han evolucionado adoptando una actitud mucho más interventora de la actividad de los ciudadanos reforzando, aún más, las relaciones de dependencia con la Administración. Esta situación ha tenido como efecto que aparecieran como insuficientes o inadecuados los sistemas tradicionales de control para hacer frente a situaciones de mala administración. No es el menor de los problemas el temor que produce la Administración en el administrado por los complicados y premiosos procedimientos con que debe actuar la Administración Pública para defender el interés general, con lo que, a veces, lo que se ordena a una mejor defensa del interés general, se convierte en perjuicio para los administrados. Es en este campo de valoración general del hacer administrativo donde se encuentra el *Ombudsman* su razón fundamental de ser en el Estado social y democrático de Derecho.

Se ha señalado, con razón, que el *Ombudsman* es una Magistratura de persuasión que incita o impulsa a la Administración, señala casos que merecen ser revisados, sugiere modificaciones en el funcionamiento administrativo e, incluso, cuando el mal funcionamiento de la Administración se debe a la Ley, urge su modificación a los titulares de la iniciativa legislativa. El *Ombudsman* no actúa sólo cuando se detectan ilegalidades, sino que también impulsa el cambio de la legalidad, a fin de lograr una mejor calidad de vida. El *Ombudsman* es así un colaborador crítico de la Administración que viene a colmar las lagunas que existen inevitablemente en el sistema de garantía de los derechos de los administrados.

6. Las anteriores razones son las que manifiestan el acierto de la previsión estatutaria.

La presente Ley configura al ARARTEKO de acuerdo con su mejor tradición en orden a garantizar los derechos de los ciudadanos en su relación con las Administraciones Públicas.

Es una institución que surge desde el Parlamento y que sólo responde ante él. Su actuación sólo está sometida a la Ley, a su criterio y, de acuerdo con su carácter de Comisionado Parlamentario, a las instrucciones que el Parlamento le dé.

La honorabilidad de la institución exige la más absoluta ecuanimidad e independencia de su titular. A ello se ordena el riguroso sistema de incompatibilidades que prevé la Ley así como la prohibición de no realizar actuación alguna de propaganda política.

El concepto que la Ley mantiene de Administración Pública es amplio, de acuerdo con la evolución que la misma ha experimentado, con independencia de que la actividad pueda estar sometida en todo o en parte al derecho privado. Por ello, entran dentro de la órbita de los poderes y facultades del ARARTEKO también las Empresas Públicas o las actividades desempeñadas por privados mediante concesión. En relación al control de dichas actividades, el ARARTEKO tiene acceso a todas las dependencias y a toda la documentación, excepto a la declarada secreta de acuerdo con la Ley. Su actuación,

aholkua eta buzipenak egitean eta bere bilaketen ondorioak Txostenen bidez ezagutaraztean datza. Txosten hoietan bere lana eragotzi duten herrilararien edo era gaitzesgarrian ari daitezen izenak eraso ditzake. Horrek, Jaurlaritzaren politikazko erantzukizuna babes dutela herrilararen batzuk bere agintepideaz agian gehiegikeriaz baliatu daitezenaren arriskuak gutxitzea du xede, Jaurlaritzaren politikazko erantzunbeharraren kaltetan gabe.

ARARTEKOaren ekintzak ez dute inolako eperik, eta horrek eskuhartzea ez dakar ardulararitza-bideak geldiarazterik, ez eperako aldiak ez kontatzerik ere.

7. Horri berenez dagokion ihardutze-eremuari buruz, berriz, lehenengo eta behin Autonomia-Elkartearen mugartean ari diren Herri-Ardulararitza guztiei datxekiela esan behar da; beraz, horren ahalmen eta eskubideak Elkarte Osoko Ardulararitza, Kondaira-Lurraldeetako eta Tokikoa hartzen dituzte.

ARARTEKOak berenezko agintepideak egiteratzen ditu, Estatutoaren aginduz, erakunde hori Estatutoari bait-dario artez, eta horren "Defensor del Pueblo" delakoarekiko harremanak ez bait-dira agintepiderazko menpetasunezkoak. Hori ez da, inola ere, eskubideen aldezpenerako Konstituzio-Epaitegira joatea edo Erresuma osorako ihardutze-sailei akio egiteko horren beharra dagoela eritzitakoetan "Defensor del Pueblo"-rengana jo ahal izateko eragozpen. Beti ere, elkarri egokitzeko eta languntza emateko harremanak hitzarmen eta ituneen bidez antolatuko dira.

Ebazte-Batzordeak, Legebiltzarra eta Jaurlaritza baino ez dira ARARTEKOaren ikermenetik kanpo gelditzen, baina bere politika artezkaritzarako egitekoei dagokienetan bakar bakarrik, eta ez bere agintepideen alorrean ardulararitza egintzaz aginduz edo erabakiak emanaz egiteratu ditzaten ardularitza-alor huts-hutseko egitekoei buruzkoetan.

Legeak berebaitan daraman herri-Ardulararitza zer denari buruzko irizpidea, herri-zerbitzuak eskaintzeko gaurreguneko egoerari dagokion irizpide bat dugu eta, esan denez, horren ihardun osoa edo ihardunaren zati bat dugu Norbanako-alorreko Legepeko alorreangoa izan ez izan. Alde horretatik, eta Legearen 10.1 d) Atalari gagozkiola, zera azpimarratu behar dugu: *Médiateur* frantsesak bere garaian beretzako zuen Ardulararitza-Legepidetzarekiko oinarri-eritz jatorrenen arauera, hartaz ari geraneko ihardutze-erakundea "guztien zuduko behar bat betetzen edo zeharka eta urrutitik bada ere Ardularitza ihardutze-erakunde horrekiko ikerpena egiteko alderdiren bat dagoenean" herri-zerbitzuko ihardun bat dago. Honela, lege edo araudiz herri-erakunde izan ezaren ardularitza-ahalmenak edo eskua emandako eskubideak egiteratzen dituztenak, baimenpekoak adibidez, ARARTEKOaren miraketa-ahalmenaren menpe gelditzen dira. Orobat Herri-Bazkunak ere, Herri-alorreko Legepeko izan eta bere egituraren eta ihardunaren zati batek, gutxienez, herri-alorreko legepeko arauen jaurpidepeko izan daitezen neurrian. Beraz, ikerpenaren menpe gelditzen den herri iharduna edo ekintzapideak artezko xede duen ekintzapidea edo Ardularitza-Legepekoa dira, eta ez beste. Honela, beraz, ARARTEKOak, bere ihardunean, ezingo ditu barne-ardularitza eremuak hartu.

fundamentalmente, se dedicará a dirigir recomendaciones y sugerencias y a exponer en Informes el resultado de sus investigaciones. En dichos Informes puede hacerse constar los nombres de los funcionarios que hayan obstruido su labor o cuya conducta sea reprochable. Con ello, sin perjuicio de la responsabilidad política del Gobierno, se trata de limitar los riesgos de eventuales abusos de autoridad por parte de funcionarios que quisieran ampararse en la responsabilidad política del Gobierno.

La actuación del ARARTEKO no está sometida a plazos y su intervención no supone la paralización de la actividad administrativa o el no correr de los plazos para resolver.

7. En cuanto al marco propio de su actividad es menester señalar que la misma se vincula, en primer lugar, a todas las Administraciones Públicas que operan en el ámbito de la Comunidad Autónoma, es decir, los poderes y facultades se extienden a la Administración Común, a la propia de los Territorios Históricos y la Local.

El ARARTEKO ejerce competencias propias por imperativo estatutario puesto que la institución emana directamente del Estatuto, su relación con el Defensor del Pueblo no es una relación de dependencia jerárquica. Ello en nada impide que se dirija al Defensor del Pueblo en aquellos casos en que entienda que la protección de los derechos requiere de acción ante el Tribunal Constitucional o es necesario solicitar su colaboración para instar a órganos generales del Estado. En cualquier caso las relaciones de coordinación y cooperación van a encontrar su acomodo a través de los acuerdos y convenios.

Fuera de los poderes de inspección del ARARTEKO sólo quedan las Comisiones Arbitrales, el Parlamento y el Gobierno, pero sólo en cuanto a sus funciones de dirección de la política, no en cuanto a las funciones estrictamente administrativas que realicen dictando actos o resoluciones administrativas en el ámbito de sus competencias.

El concepto de Administración pública que mantiene la Ley es un concepto acomodado a la realidad actual de la actividad de prestación de servicios públicos, con independencia, como se ha señalado, de que toda o parte de su actividad se desarrolle de acuerdo con el Derecho Privado. En este sentido debemos señalar en relación al artículo 10.1.d) de la Ley que, de acuerdo con la mejor doctrina del Derecho Administrativo, recogida en su momento por el *Médiateur* francés, existe una actividad de servicio público cuando el organismo en cuestión "se dedica a la satisfacción de una necesidad de interés general o desde el momento en que existe un elemento, aunque lejano, de control de la Administración sobre este organismo". Así quedan incluidas dentro de los poderes de investigación del ARARTEKO aquellas entidades que, sin tener el carácter legal o reglamentario de públicas, ejercen potestades administrativas o funciones delegadas, como es el caso de las concensionarias. Igualmente, quedan sometidas las Corporaciones Públicas en la medida en que están sometidas al Derecho Público y, al menos, parte de su estructura o de su actividad se rige por normas de derecho público. Lo que queda sometido a control es, por tanto, única y exclusivamente la actividad que se dirige inmediatamente al ejercicio de la función o actividad pública o la actividad que está sometida al Derecho Administrativo. Así, por tanto, la actividad del ARARTEKO no podrá invadir las áreas de administración interna.

Horrelakoetan, ikermenak herri-ekintzapideren batek bere helburuak lortu ditzan arta egitea, somatu daitezkeen akatsak kentzea eta, hala egokituz gero, Herri-Ardularitzari bere babes ematezko, ikuskaritzarako eta zigorrak jartzeko ahalmena egiteratu dezaten akio gitea du xede.

8. Bukatzeko, erakunde horri jarri zaion izena, Euskal Herri-alorreko Legepidetzan berria den erakunde bati izena ere berria jarri beharraren ondorio izan da. Alde horretatik, euskerazko izena jartzeak komenigarri dirudi.

Bestalde, erakundea berria da. Egia esan, aurrekoak izan ditu, bai Gaztelaren eraginpeko euskal lurraldeetan, bai Pirineo-aldeko erresumetako lege-tradizioetan herrotutakoetan ere. Bainan, hala ere, ez dago hoiek parekatzerik. Aurreko hoiek, Arabako Sindiko Prokuradore Nagusia adibidez, bakar-agintezko Erregetzapean eta mailaka eratutako gizarte-giroan sortzen dira eta hoiei datxezkie, gizarte-maila baten abantailak besteen aurka, edo jauntxoaren aurka, edo Erregearen aurrean aldezea xede duten erakundeak bait-dira. ARARTEKOa erabat bestelakoa da, mailaz-mailako gizartearen orde berdintasunaren arauerako irizpidea, eta abantailaren tokian guztien eskubideak eta askatasuna jartzen direneko neurri berean.

Areago, Feudo-Aroko Legepidetango izenak hemen birlandatzarik ere ez dago, eta are gutxiago erakunde hoiek (Aragoiko "Justicia Mayor" delakoarekin adibidez gertatzen denaz bestela) euskal kondaira-gogamenean itzalita daudela, euskaldunek bere kondaira-oroitzapean ez bait-dute Lege honek araupetzen duen erakundearen moeta bereko ezein erakunderenganako atxikipenik.

LEHENENGO IDAZPURUA ARAUDIA

Lehenengo Atala

1. Legebiltzarrak Konstituzioaren I Idazpuruak dakartzan eskubideak Legeak dionez bermatuz aldeztu, eta Autonomia-Estatutoaren 9garren Atalak dakartzan demokrazia-oinarri-irizpide orokorrak bete daitezenez arduratzeko jarritako goi-karguduna da ARARTEKOa.

2. Herritarrak agintari eta agintaritz-gehiagikerietatik eta Euskal Herri-Ardularitzaren utzikierietatik babestea du bere xede nagusia.

3. Herri-Ardularitzetatik burujabe izanik, artezpi-deak, Legebiltzarrak erabakitzen duen eran, honengandik baino jasotzen ez dituela, Autonomia-Estatutoak artez oharremandako herri-erakunde da. Bere iritzien arauera dihardu, Legeei atxikiz eta "Defensor del Pueblo"-rekin elkar hartuta.

4. ARARTEKOaren eta Legebiltzarraren arteko harremanak honek zehaztu dezan erakoak izango dira.

2garren Atala. Izendapena.

1. ARARTEKOa Legebiltzarrak izendatuko du, bere Araudiak dion eran.

2. Izendapena egiteko, Legebiltzarkideen hiru bosten gehiengo atera beharko da. Gehiengo hori lortzen ez bada, gehienez hilabeterako epearen barruan, erabateko gehiengo lortu arte, bata bestearen ondorengo saloak egingo dira.

3garren Atala. Izendapena eta karguaz jabetzea.

1. Legebiltzarreko Lehendakariak ARARTEKOaren izendapena bere izenpeaz egiaztatu, eta izendapen hori

En estos casos los poderes de investigación se dirigen a velar por el buen fin de una actividad pública, a corregir las deficiencias que se observasen y, en su caso, a instar a las Administraciones Públicas para que ejerciten sus potestades de tutela, inspección y sanción.

8. Finalmente, el nombre de la institución se debe a la necesidad de encontrar un nombre nuevo, para una institución que también lo es en el sistema del Derecho Público Vasco. A éste respecto parece conveniente que el nombre se fije en euskera.

La institución, por otra parte, es nueva. Es cierto también que existieran precedentes tanto en los territorios vascos de influencia castellana como en los que se insertan en las tradiciones jurídicas de los reinos pirenaicos. Sin embargo, el paralelismo no cabe. Aquellos precedentes, tales como el Síndico Procurador General de Alava, nacen y se vinculan a las instituciones públicas de la Monarquía absoluta y a la sociedad estamental, serán instituciones de defensa de los privilegios de un estamento frente a otros o frente al señor feudal o el Rey. El ARARTEKO tiene un sentido radicalmente diferente en la misma medida en que el estamentalismo da paso al principio de igualdad y el privilegio al derecho o a la libertad de todos.

Más aún, no cabe transplantar denominaciones existentes en el Derecho Feudal, máxime cuando dichas instituciones, a diferencia por ejemplo de lo que ocurre con el Justicia Mayor de Aragón, no están presentes en la memoria histórica de los vascos que no vinculan su memoria del pasado a ninguna institución del tipo de la que regula la presente Ley.

TITULO PRIMERO ESTATUTO

Artículo 1

El ARARTEKO es el alto comisionado del Parlamento para la defensa de los derechos comprendidos en el Título I de la Constitución garantizándolos de acuerdo con la Ley, velando porque se cumplan los principios generales del orden democrático contenidos en el artículo 9 del Estatuto de Autonomía.

2. Constituye su función primordial salvaguardar a los ciudadanos frente a los abusos de autoridad y poder y las negligencias de la Administración Pública Vasca.

3. Es una institución pública prevista directamente por el Estatuto de Autonomía, independiente de las Administraciones Públicas, que solo recibe instrucciones del Parlamento, en la forma que éste determine. Ejerce sus funciones según su criterio, de acuerdo con las Leyes, en coordinación con el Defensor del Pueblo.

4. El ARARTEKO se relacionará con el Parlamento en la forma que éste determine.

Artículo 2. Designación

1. El ARARTEKO será designado por el Parlamento, en la forma que determine su Reglamento.

2. Para ser designado se requerirá haber obtenido la mayoría de tres quintas partes de los miembros del Parlamento. De no alcanzarse dicha mayoría, se procederá en el plazo máximo de un mes a formular sucesivas propuestas hasta que se obtenga la mayoría requerida.

Artículo 3. Nombramiento y toma de posesión

1. El Presidente del Parlamento acreditará con su firma la designación del ARARTEKO y ordenará la

Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu dedila aginduko du.

2. ARARTEKOa Legebiltzarraren Osoko Bilkuran jabetuko da bere karguaz, eta bere egitekoa zintzo beteko duela zin egin edo hitza emango du.

4garren Atala. Hautagaitasun-baldintzak.

ARARTEKO-izendapenerako honako hauek beharrezkoak izango dira:

a) Legez euskaldun izatea.

b) Herri eta politika-alorretako eskubide guztien jabe izatea.

5garren Atala. Ihardunaren iraupena.

1. ARARTEKOa bost urterako izendatzen da, eta hori halako beste aldi bakar baterako birrizendatu daiteke.

2. Hartarako izendatu zuteneko aldia bukatu ondoren, bere ondorengoa karguaz jabetu dedinerarte bere ihardunean iraungo du.

3. Nolanahi ere, ihardutze-aldia manu-aldia bukatu eta sei hilabetera amaituko da. Aldi horrek diraueno Legebiltzarra ezabatzea gertatuz gero, ihardutze-manua Legebiltzarraren ezabapenaren eta Legebiltzarra eratzearen arteko aldiaren beste halako baterako luzatu ahal izango da.

4. Tokia hutsik gelditu dedin beste guztietan, hutsik egote hori Lege honen 7.5 Atalak dioenaren arauera adierazi dedinetik hasi eta hilabete baino gehiago gabeko epe baten barruan ekingo zaie izendapen-bideei.

6garren Atala. Elkartuezinak.

1. ARARTEKOtza honako hauekin batera ezinezkoa da:

a) Herri-hauteskunde bidezko ezein ordezkatzekargurekin.

b) Aukerako izendapenezko ezein politika kargurekin.

c) Politika-alderdi, sindikaritzak edo ugazaba-elkar-terren bateko bazkide izatearekin.

d) Bazkun edo iraskunderen baten artezkaritzak-ihardunean aritzearekin.

e) Ezein Herri-Ardularitzatan iharduneango zerbitzuan aritzearekin; epailaritzan edo epai-salataritzan ihardutzearekin.

f) Ogibidezko, karrerazko, merkataritzako edo laneko ezein ihardunetan aritzearekin.

2. ARARTEKOak ezingo du inolako politikazko zabalkunde-ekintzarik egin.

3. Doakiokeen ezein elkartuezin izatea gertatuz gero, ARARTEKOak bere izendapena egin zen egunetik hasi eta hurrengo hamar egunen barruan eta karguaz jabetu baino lehen utzi egin beharko du. Uste hori, Legebiltzarreko Mahaiari Lehendakariaren bidez bidalitako idatziz egingo da. Bestela, izendapenari uko egiten diola ulertuko da.

7garren Atala

1. Honako hauetakoren bategatik bukatuko da ARARTEKO izatea:

a) Tokia utzi izanagatik.

publicación del nombramiento en el Boletín Oficial del País Vasco.

2. El ARARTEKO tomará posesión de su cargo ante el Parlamento en Pleno, prestando juramento o promesa de fiel desempeño de su función.

Artículo 4. Condiciones de elegibilidad

Para ser designado ARARTEKO se requerirá:

a) Tener la condición política de vasco.

b) Estar en pleno disfrute de los derechos civiles y políticos.

Artículo 5. Duración de funciones

1. El ARARTEKO es designado por cinco años, pudiendo ser reelegido una sola vez por igual período.

2. Finalizando el período para el que fue elegido se mantendrá en el ejercicio de sus funciones hasta la toma de posesión de su sucesor.

3. El período en funciones finaliza, en cualquier caso, a los seis meses de finalización del mandato. Si en este período hubiese sido disuelto el Parlamento, el mandato en funciones podrá prorrogarse por igual tiempo que el que hubiere transcurrido entre la disolución y la constitución del Parlamento.

4. En los demás casos de vacante, el procedimiento de designación se iniciará en plazo no superior a un mes desde que la misma fuera declarada conforme al artículo 7.5 de la presente Ley.

Artículo 6. Incompatibilidades

1. La condición de ARARTEKO es incompatible con:

a) Todo mandato representativo de elección popular.

b) Cualquier cargo político de libre designación.

c) Con la afiliación a un partido político, Sindicato u organización patronal.

d) Con el desempeño de funciones directivas en una asociación o fundación.

e) Con la permanencia en el servicio activo en cualquier Administración Pública; con el ejercicio de las carreras judicial o fiscal.

f) Con el ejercicio de cualquier actividad profesional, liberal, mercantil o laboral.

2. El ARARTEKO no podrá realizar actividad alguna de propaganda política.

3. El ARARTEKO deberá cesar en toda situación de incompatibilidad que pudiese afectarle, dentro de los diez días siguientes a su nombramiento y antes de tomar posesión. La renuncia se hará por escrito y se dirigirá a la Mesa del Parlamento, a través de su Presidente. En caso contrario se entenderá que renuncia a la designación.

Artículo 7. Finalización de Funciones

1. El ARARTEKO cesará por alguna de las siguientes causas:

a) Por renuncia.

b) Izendapenaren jabe izateko aldia bukatu izanagatik, Lege honetako 5karren atalean agintzen denaren kaltetan gabe.

c) Hiltzea edo geroztikako ezina gertatu izanagatik.

d) Bere karguko eginbehar eta egitekoak betetzen ajolagabekeria nabarmenez ihardun izanagatik Legebiltzarrak bere tokitik kendu izanagatik.

e) Marrukeriazko lege-hauspenegatikako sendetsita-ko epai-erabakiaren gai izanagatik.

f) Gero gertatutako elkartuezinagatik.

g) Legezko euskalduntasuna edo herri eta politika-eskubide guztien osoko jabe izatea galdu izanagatik.

2. Toki-uzteak Legebiltzarreko Mahaiari adiera dakion unetik bertatik du eragite-indarra, aurrez ontzat eman edo aldarrikatu beharrik gabe.

3. Atal honen lehenengo zatiko d) txatalean ohartemandakoa gertatuz gero, kargutik kentzea, eztabaidaketa ondoren, Legebiltzarreko kideen hiru bostenen gehiengoz erabakiko da. Gaitzespen-salopeko ARARTEKOAK, bere ihardunaren aldepena egiteko, eztabaidaketan eta aintzin-ekitaldi guztietan eskuhartu ahal izango du.

4. Gero gertatutako ezinaren ondorioz kargua hutsik dagoelako aldarrikapena Legebiltzarreko kideen hiru bostenen gehiengoz erabaki beharko da.

5. Kargua hutsik dagoelako aldarrikapena, beti, Legebiltzarreko Lehendakariak egin beharko du, eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu dedila aginduko.

6. Kargua hutsik dagoela aldarrikatu ondoren, hila-bete baino gehiagokoa izango ez den aldian ARARTEKO berria aukeratzeko egipideei ekingo zaie.

8garren Atala. Arartekolagunaz.

1. ARARTEKOari, jarri dedin lan-erakuntzaren arauera bere egitekoetan bere ordezkotza eman ahal izango dion Arartekolagun batek lagunduko dio. Arartekolagunak ARARTEKOAREN ordezkotza egingo du kargua hutsik egotea edo ARARTEKOa gorputzeko ezinean edo aldi baterako kanpoan izatea gerta dedine-tan.

2. Arartekolagunari ezingo zaio inola ere Legebiltzar, Jaurilaritza edo Sailburuekingo harremanetarako edo hioen arduralaritza hutsezko ihardunekiko ordezkotzarik eman.

3. Arartekolaguna ARARTEKOak izendatuko eta kenduko du, nahi bezala, Legebiltzarraren onarpena jaso ondoren. Izendapena eta kargua uztea Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko dira.

4. Arartekotagunarekin, ARARTEKOarentzat idazpuru honetan edo horrentzako berarizko Lege-jaurpi-deei buruzko beste edozein manutan ohartemandakoak erabiliko dira.

9garren Atala. Ihardutze-eremua.

1. Ikertze-ahalmenak honako hauek hartuko ditu:

a) Autonomia-Elkarte Osorako Arduralaritza, Toki-ko Arduralaritza, Ihardutze-erakunde burujabeak, herri-baltzuak eta haren menpeko gainontzeko izaikiak barne.

b) Kondaira-Lurraldeetako Arduralaritza, bertako ihardutze-erakunde burujabeak, herri-baltzuak eta haren menpeko gainontzeko herri-izaikiak barne.

b) Por expiración del plazo para el que fue designado, sin perjuicio de lo dispuesto por el art. 5 de la presente ley.

c) Por fallecimiento o incapacidad sobrevenida.

d) Por destitución del Parlamento a consecuencia de actuar con notoria negligencia en el desempeño de su cargo.

e) Por haber sido condenado por delito doloso mediante sentencia firme.

f) Por incompatibilidad sobrevenida.

g) Por pérdida de la condición política de vasco o del pleno disfrute de los derechos civiles y políticos.

2. La renuncia produce sus efectos desde el momento de su comunicación a la Mesa del Parlamento, sin necesidad de aceptación o proclamación previa.

3. En el supuesto previsto en la letra d) del apartado 1 del presente artículo, la destitución se acordará, previo debate, por mayoría de tres quintas partes de los miembros de la Cámara. El ARARTEKO sometido a censura podrá intervenir en el debate y todas las actuaciones previas, en defensa de su gestión.

4. La declaración de vacante a consecuencia de incapacidad sobrevenida deberá ser acordada por mayoría de tres quintas partes de los miembros de la Cámara.

5. La vacante será declarada, en todos los casos, por el Presidente del Parlamento, que ordenará su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

6. Una vez declarada la vacante, se iniciará el procedimiento para el nombramiento de nuevo ARARTEKO en plazo no superior a un mes.

Artículo 8. Del Adjunto

1. El ARARTEKO estará auxiliado por un Adjunto en el que podrá delegar sus funciones de acuerdo con la organización del trabajo que se determine. El Adjunto sustituirá al ARARTEKO, en los casos de vacante, imposibilidad física o ausencia temporal.

2. En ningún caso cabrá delegar en el Adjunto la relación o la actuación frente a actividades estrictamente administrativas del Parlamento, el Gobierno o los Consejeros.

3. El Adjunto será nombrado y separado libremente por el ARARTEKO, previa conformidad del Parlamento. El nombramiento y cese será publicado en el Boletín Oficial del País Vasco.

4. Al Adjunto le será de aplicación lo prevenido para el ARARTEKO en el presente Título o en cualquier otra disposición que haga referencia al Estatuto personal de éste.

Artículo 9. Ambito de actuación

1. Los poderes de investigación se extenderán a:

a) La Administración Común de la Comunidad Autónoma, incluida la Administración Periferia de la misma, sus organismos autónomos, sociedades públicas y demás entes públicos que de ella dependan.

b) La Administración de los Territorios Históricos, incluidos sus organismos autónomos, sociedades públicas y demás entes públicos dependientes de la misma.

c) Toki-Arduralaritza, bertako ihardutze erakunde burujabeak, herri-baltuzak eta haren menpeko gaionontzeko herri-izaikiak barne, Autonomia-Estatutoko 10,4 atalean zehaztutako aginte-eskumenen esparruan.

d) Berenezko nahiz lege-nortasundunen arduralaritzako eskuemate-bidezko eraentzapeko zerbitzuak eta, orohar, herri-zerbitzuren bat egin eta aldi berean arduralaritzazko nolabaitzeko arta edo babespean egon dedin ezein ihardutze-sail, erakunde, edo legezko nahiz berezko ezein nortasundun, Autonomia-Estatutoak Autonomia-Elkarteari agintepideak ematen dizkioneko gaiei buruzko guztitan.

2. ARARTEKOAK, Epai-Arduralaritzaren ihardunarekiko arrenkurak jaso ditzanean, arrenkurak, hoiemiateta egiteko edo hoietaz erabakia emateko gaitasunaren jabe den ihardutze-erakundeari igorriko dizkio.

3. Ikermena "Defensor del Pueblo"-rekin elkar hartuta egiteratuko du, Autonomia-Estatutoaren 15karren atalean eta jorrailaren 6ko 3/1981 Ihardutze-Legearen 12garren atalean oharmandakoaren arauera, hala behar izanez gero, horretaz elkar hartuz.

10garren Atala.

ARARTEKOAREN ahalmena, egintza eta erabakieta-
ra ezezik, hoiem aipamen egin gabe uztera ere iristen da.

11garren Atala.

ARARTEKOari dagokio:

a) Herritar bati nahiz herritar talde bati doazkion eta bederatzigarren Atalean esandako erakundeengintza edo jokabideak garbitzeko arakaketak hasi eta egitea.

b) Dagokien ihardutze-sailei, herrilariari edo hoiem lanariburuei aholkuak ematea edo legezko egitekoak gogoraraztea, legez kontrako edo bidegabekeriazko egintzak zuzentzen edo Arduralaritza-zerbitzuak hobetzea lortzen saiatzeko.

c) Arduralaritzapekoen eskubideen bermapide arduralaritzaren eta herri-zerbitzuen ihardunak beharrezko diren irizkeriarik eza eta eraginkortasuna izan ditzan, legeetango hutsez buzipenak eginaz ohararaztea. Aholku hoiek Legebiltzarrari, Jaurilaritzari, Biltzar, Nagusiei, Foru-Diputazioei, Udaltzatzerrei edo 9.1.d) atalean aipatzen diren Erakunde edo Ihardutze-Erakundeei eman ahal izango dizkie.

d) Bere ardurapeko arazoetan, Legebiltzarrak edo 9.1 Atalean esandako Erakundeetako edozeinek eskatuta erizpenak ematea.

e) Bere esku dituen bideetatik, eta bereziki herri-adierazpideetatik bere lanaren nolakoa, bere ikerpideak eta urteroko txostena ezagutaraztea. Horretarako, eta ARARTEKOak bere egitekoak hobeko egiteratzeko eta herriak bere iharduna ezagutu dezan komenigarri eritzi diezaionean, Autonomia-Elkarteko herri-jabetzapeko adierazpideak horretarako tokiak utzi beharko dizkiote.

12garren Atala. Arakamena.

Bere egiteko eta agintepideak behar bezala egiteratzeko, ARARTEKOa araugabeko eta lasterkako bidez baliatuko da. Horretarako, honako hauek egin ahal izango ditu:

a) Aurrez gaztigua aginda nahiz gaztigurik gabe 9.1 Atalean esandako ihardutze-erakunde eta erakundeengintza

c) La Administración Local, incluidos sus organismos autónomos, sociedades públicas y demás entes públicos que de ella dependan en el ámbito competencial establecido por el artículo 10,4 del Estatuto de Autonomía.

d) Los servicios gestionados por personas físicas o jurídicas mediante concesión administrativa y, en general, a cualquier organismo o entidad, persona jurídica o privada, que actúe un servicio público estando sometida, al tiempo, a algún tipo de control o tutela administrativa en todo lo que afecte a las materias en que el Estatuto de Autonomía otorga competencias a la Comunidad Autónoma.

2. Cuando el ARARTEKO reciba quejas referidas al funcionamiento de la Administración de Justicia, las remitirá al órgano con capacidad para investigar o resolver.

3. El ejercicio de los poderes de investigación se realizará en coordinación con el Defensor del Pueblo, de acuerdo con lo previsto en el art. 15 del Estatuto de Autonomía y el artículo 12 de la Ley Orgánica 3/1981, de 6 de Abril, con el establecimiento en su caso de los pertinentes acuerdos.

Artículo 10. Actuaciones controlables.

Los poderes del ARARTEKO se extienden tanto a los actos y resoluciones como a la omisión de los mismos.

Artículo 11

El ARARTEKO podrá:

a) Iniciar y practicar una investigación para el esclarecimiento de actos o conductas producidos por las entidades a que se refiere el artículo nueve que afecten a un ciudadano o a un grupo de ciudadanos.

b) Dirigir recomendaciones o recordar los deberes legales a los órganos competentes, a los funcionarios o a sus superiores para procurar corregir actos ilegales o injustos o lograr una mejora de los servicios de la Administración.

c) Señalar las deficiencias de la legislación formulando recomendaciones a fin de dotar la actuación administrativa y a los servicios públicos de la necesaria objetividad y eficacia en garantía de los derechos de los administrados. Estas recomendaciones podrán dirigirse al Parlamento, Gobierno, Juntas Generales, Diputaciones Forales, Ayuntamientos o a las Entidades u Organismos a que se refiere el artículo 9.1.d).

d) Emitir informes, en el área de su competencia a solicitud del Parlamento o de cualquiera de las Entidades enumeradas en el artículo 9.1.

e) Divulgar a través de todos los medios a su alcance y, en particular, a través de los medios de comunicación pública, la naturaleza de su trabajo, sus investigaciones y el informe anual. A tal efecto los medios de comunicación de titularidad de la Comunidad Autónoma deberán facilitar espacios al ARARTEKO cuando éste lo estime conveniente para el mejor desarrollo de sus funciones y el conocimiento público de su actividad.

Artículo 12. Poderes inquisitivos

Para el correcto ejercicio de las facultades y competencias el ARARTEKO actuará con medios informales y expeditivos. A tal efecto podrá:

a) Efectuar visitas de inspección a cualquier servicio o dependencia de los organismos y entidades a que se

ezein zerbitzu edo idazgutan ikuskaketak egitea, agiripaperak aztertuz, ihardutze-sail, herrilanari edo lanariei entzunaz, eta komenigarri eritzitako argipideak eskatuz.

b) Komenigarri eritzitako argipideketak egitea, herritarren eta artapeko erakundee bidezko eskubide eta zuduen kaltetangoak izan ez daitezenaren baldintzapean.

c) Horretarako gai diren ihardutza-sail eta zerbitzuekin elkar hartuta, herritarren bidezko zuduen aldezpenerako eta arduralaritza-sailen alderdikierarik ezaren, eginkortasunaren, erdirakortasunik ezaren, aginte-banaketaren, antolakidetzaren eta Legeei eta Zuzenari erabat men egitearen arauerako irizpideei egokitzeo aterapi-derik egokienak lortzen saiatzea.

d) Argipideketa egingo zaion arazoari buruzko argipideak eman ditzakeela uste izatea arrazoizko izan dedineko, ARARTEKO-ren ikuskaketaren gai diren arduralaritzen zerbitzurako ezein herrilanari edo lanariri, aurrera joan dakioneko idatzizko deia egitea.

13garren Atala. Mugapena.

1. ARARTEKOa ez da sendetsitako epaiaren gai izan edo epailaritza-erabakiaren zain egon daitezen arrenkurak banaka aztertzen hasiko. Horretan hasi ondoren doakionen batek agizko Epaitegien edo Konstituzio-Epaitegiaren aurrerako zuzenketa-eskea edo goradeia sartzen badu, azterketak geldiarazi egingo dio.

2. Legebiltzarra eta Jaurilaritza bere Ikuskaritza-ahalmenetik kanpo gelditzen dira, hoietan bietan, arduralaritza hutsezko iharduna salbu.

3. Halaber, Ebazpen-Batzordeen iharduna ere bere ikuskaritza-ahalmenetik kanpo gelditzen da.

14garren Atala. Eskubideen norainokoa.

ARARTEKOak ez du 9.1 Atalean esandako ihardutze-erakundeen egintzak ezabatzeko, baliogabetzeko edo aldatzeko ahalmenik. Horrek eskuhartzeak ez ditu epeak luza-arazten.

15garren Atala. Isilpekotasuna.

1. Agiripaper bat indarrean dauden legeen arauera ofizial-isilpekotan sailkatzeak ez du ARARTEKOak hori ezagutzea eragotziko.

2. Aurreko zatian esandakoa horrela dela ere, Jaurilaritzak, horretazko berarizko erabaki baten bidez, ARARTEKOari agiri-paper hoietarako bidea itxi egin ahal izango dio. ARARTEKOak, agiripaper hori ezagutzeari ikuskaketa ongi egiteko ezinbestekoa baderitza, Jaurilaritzaren erabakia dagokion Legebiltzar-Batzordeari jakinarazi ahal izango dio.

3. Beti ere, ARARTEKOak edo horren menpeko lanariek egin ditzaten argipideketa guztiak erabat isilpekoak izango dira, eta hori, ARARTEKOak Legebiltzararentzako argipide-txostenetan sartu beharrezkotzat jotako buruzpideen kaltetan gabe.

16garren Atala

1. ARARTEKOaren ihardunak ez du Legebiltzarra bildu gabe egotearen, ezabatu izanaren edo bere agintaldia izanaren ondorioz etenik izango.

2. Salbuespen edo hertsipen-egoera aldarrikatzeak ez du ARARTEKOAREN iharduna, ez eta herritarrek

refiere el artículo 9.1, examinando documentos, oyendo a órganos, funcionarios o trabajadores y solicitando las informaciones que estime convenientes.

b) Proceder a cuantas investigaciones estime convenientes, siempre que no colisionen con los derechos o intereses legítimos de los ciudadanos y de las entidades sujetas a control.

c) Procurar, en colaboración con los órganos y servicios competentes, las soluciones más adecuadas en defensa de los intereses legítimos de los ciudadanos y la adecuación de los órganos administrativos a los principios de objetividad, eficacia, jerarquía, descentralización, desconcentración, coordinación y sometimiento pleno a la Ley y al Derecho.

d) Solicitar mediante citación la comparecencia de cualquier funcionario o trabajador al servicio de las administraciones objeto de supervisión por el ARARTEKO que razonablemente pueda dar información relacionada con el asunto a investigar.

Artículo 13. Límites

1. El ARARTEKO no entrará en el examen individual de aquellas quejas sobre las que haya recaído sentencia firme o esté pendiente resolución judicial. Suspenderá su actuación si iniciada ésta se interpusiera por persona interesada demanda o recurso ante los Tribunales ordinarios o el Tribunal Constitucional.

2. Quedan excluidos de sus poderes de inspección al Parlamento y el Gobierno, con excepción, en ambos casos, de la actividad estrictamente administrativa.

3. Igualmente queda excluido de sus poderes de inspección el funcionamiento de las Comisiones Arbitrales.

Artículo 14. Alcance de las facultades

El ARARTEKO no tiene competencia para anular, revocar o modificar los actos de los organismos a que se refiere el artículo 9.1. Su intervención no suspende el transcurso de los plazos.

Artículo 15. Secreto

1. La calificación de un documento como secreto oficial, de acuerdo con la legislación vigente, no impedirá su conocimiento por el ARARTEKO.

2. No obstante lo prevenido en el apartado anterior, el Gobierno, mediante acuerdo expreso al respecto, podrá denegar el acceso del ARARTEKO a dicha documentación. El ARARTEKO, si estima que el conocimiento de dicho documento es fundamental para el buen fin de la investigación, podrá poner en conocimiento de la correspondiente Comisión Parlamentaria la decisión gubernamental.

3. En cualquier caso, las investigaciones que realice el ARARTEKO o el personal dependiente del mismo se verificarán dentro de la más estricta reserva, sin perjuicio de las consideraciones que el ARARTEKO considere oportuno incluir en los informes al Parlamento.

Artículo 16

1. La actividad del ARARTEKO no se verá interrumpida en los casos en que el Parlamento no se encuentre reunido, hubiere sido disuelto o hubiere sido disuelto o hubiere expirado su mandato.

2. La declaración de los estado de excepción o de sitio no interrumpirán la actividad del ARARTEKO, ni

horrengana jotzeko duten eskubidea ere etengo, Konstituzioko 55karren atalean agindutakoaren kaltetan gabe.

BIGARREN IDAZPURUA IHARDUNA

LEHENGO ATALBURUA

Argipideketari eta biderapenari ekitea

17garren Atala. Argipideketari ekiteaz.

1. ARARTEKOAK bere arioz nahiz doakionak eskatuta ekin ahal izango dio argipideketari. ARARTEKOAK bere berenezko bidez arauz-kontrako egoeraren bat ezagutu dezanean, bere arioz ekin ahal izango dio argipideketari.

2. ARARTEKOarekin agitz harremanak izan ditzan Batzordeak, argipideketarako batzordeek edo legebiltzarkideek banaka ere eskatu ahal izango dute argipideketan hasia.

3. Inolako ardulararitza-agintarik ezingo dio bere ardurapeko arazoetan ARARTEKOari arrenkurarik aurkeztu ahal izango.

18garren Atala. Doakionak eskatuta argipideketari ekiteaz.

1. ARARTEKOari arrenkurak aurkeztea, bidezko zudu baten oinarrituta egin beharko da.

2. Doakionaren lege-aberritasuna, egoitza, gara-adineko ez izatea edo legez gaitasunik ez izatea, espetxean sartuta edo zigortuta egotea, edo, orohar, Ardulararitza edo herriagintaritza batekiko manupetasunezko edo menpekotasunezko ezein berarizko atxikipen ez da ARARTEKOarengana jo ahal izateko eragozpen izango.

3. Doakionak arrenkura atzera jasotzeko asmoa azalduko balu ere, argipideketari jarraitu ahal izango dio ARARTEKOAK.

19garren Atala. Eraz.

1. Arrenkurak idatziz nahiz hitzez aurkeztuko dira. Nolanahi ere zio eta guztikoak izan beharko dute arazoa argi uzteko baliagarri izan daitezkeen behar hainbat agiripaper erantsiz. Aurkezten dituenaren nortasun-xehapenak eta egoitza izan beharko dute barne.

2. Hitzeko arrenkurak ezingo dira ARARTEKOaren zerbitzuen egoitza izan dedin idazguan baizik aurkeztu. Arrenkura hoiek idatzi egingo dira, eta gero doakionak irakurri eta izenpetu egingo ditu.

3. Arrenkurak ezingo dira aurkeztu doakionak arrenkura sortzeko gai izan daitezkeen jokabide edo egintzak jakin zituenetik urtebete baino gehiagoko aldia igaro ondoren aurkeztu.

20garren Atala. Kexu-erroldea.

ARARTEKOaren zerbitzuek, aurkeztu dakizkien arrenkura guztiak erroldeatu eta hartze-agiria egingo dute, eta hoiei bere bideak eragingo edo uko egingo zaie.

21garren Atala. Arrenkurei uko egitea.

1. Arrenkurak onargarriak diren erabakitzeke, hoien balioaren aldeazurreko haztapen bat egingo da.

2. Honako zernolako hauetakoren bat gerta dedinean, arrenkurei uko egingo zaie:

a) Bidezko interesgarritasunik ikusi es dakionean.

el derecho de los ciudadanos de acceder al mismo, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 55 de la Constitución.

TITULO SEGUNDO FUNCIONAMIENTO

CAPITULO PRIMERO

Del inicio de la investigación y tramitación

Artículo 17. De la iniciación

1. El ARARTEKO podrá iniciar la investigación de oficio o a instancia de parte. El ARARTEKO podrá iniciar una investigación de oficio cuando por sus propios medios conociera de una situación irregular.

2. Las investigaciones podrán ser solicitadas igualmente por la Comisión que mantenga con carácter ordinario las relaciones con el ARARTEKO, las comisiones parlamentarias de encuesta o por los parlamentarios individualmente.

3. Ninguna autoridad administrativa podrá presentar quejas ante el ARARTEKO en asuntos de su competencia.

Artículo 18. Del inicio de la investigación a instancia de parte

1. Para presentar quejas ante el ARARTEKO será preciso invocar un interés legítimo.

2. No podrá constituir impedimento para dirigirse al ARARTEKO la nacionalidad, residencia, minoría de edad, incapacidad legal del afectado, internamiento o reclusión en centro penitenciario, o, en general, cualquier relación especial de sujeción o dependencia con respecto a una Administración o poder público.

3. El ARARTEKO podrá continuar la investigación incluso en el caso de que el interesado manifestara su deseo de retirar la queja.

Artículo 19. De la forma

1. Las quejas se presentarán por escrito u oralmente. En cualquier caso habrán de motivarse añadiendo cuantos documentos puedan servir para esclarecer el caso. Deberán contener la identificación y el domicilio del que las presente.

2. Las quejas orales sólo podrán ser presentadas en la oficina en que tengan su sede los servicios del ARARTEKO. Estas quejas serán transcritas y posteriormente leídas y firmadas por el afectado.

3. No podrán presentarse quejas cuando hubiere transcurrido el plazo de un año desde que el afectado tuvo conocimiento de la conducta o de los hechos susceptibles de motivar una queja.

Artículo 20. Registro de quejas

Los servicios del ARARTEKO registrarán y acusarán recibo de las quejas que se formulen, con las cuales se procederá a su tramitación o a su rechazo.

Artículo 21. Rechazo de las quejas.

1. Las quejas serán objeto de una valoración preliminar encaminada a resolver sobre su admisibilidad.

2. Las quejas serán rechazadas cuando concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a) No se aprecie interés legítimo.

b) Egiten duena nor den esaten ez denean.

c) Arduralaritzza-lana nahasteko edo geldiarazteko asmo txarra edo bide horretaz gehiegikeriaz baliatzen agertu dedinean.

d) Egiaztatu gabe egon edo eskatutako xehapenak eman ez daitezenean.

e) Bere arduratze-eremutik kanporakoak izan daitezenean. "Defensor del Pueblo"-ren arduratze-eremuari datxezkonean, horri bidaliko dizkio.

3. Arrenkura asmo txarrez egindakoa dela egiaztatu, eta lege-hauspenaren itxurak egon daitezenean, ARARTEKOak dagokion Epai-Agintaritzari jakinaraziko dio.

4. Egindako arrenkurei uko egiten bazaie, ARARTEKOAK doakionari zio eta guztiko idatziz jakinaraziko dio, bere ekintza egipideratzeko biderik egokienak, bideren bat balego behintzat, zein diren adieraziz.

22garren Atala. Jazarpenak.

ARARTEKOAREN erabakien aurka ez da inolako jazarpenik egiterik izango.

BIGARREN ATALBURUA

Ikerpenpeko Ihardutze-Erakunde eta Erakundeekingo harremanez

23garren Atala. Laguntza eman beharra.

9.1 Atalean esandako Erakundeetako Ihardutze-sailak, eskatu dakizkien xehapen, agiri, argipide edo garbitasun guztiak lehentasunez eta presaz ematea behartuta daude.

24garren Atala. Bere ekintzari oztopoak jartzea.

1. Ezein herrilari, agintari, enpresa baimendun bateko edo arduralaritzaren nolabaiteko zaingo edo babespeko bateko ezein lanari edo arduradunek eskatutakoa bidaltzeari uko egitea edo zabarkeriaz aritzea, eta bai ARARTEKOari eskatutako zehaztapidetzak edo arduralaritzza-agiriak eskuratzeko edo idazguetara sartzeko bideak ixtea edo zailtzea ere, horren lanarekiko oztopotzat joko da. ARARTEKOAK, jokabide horren berri aginte-mailazko gainekoari jakinaraziko dio.

2. Herri-Ardularitzaren zerbitzurako ezein ihardutze-sail, herrilari, artezkari edo norbanakok ARARTEKOAREN argipideketa-lanen aurkako edo hoiei oztopoak jartzeko jarreran irautea, bere urteroko txostenaren horretazko zatian nabarmenarazteaz gainera, berarizko argipide-txosten baten gai izan daiteke.

25garren Atala

Herrilari edo langileari 23garren Atalak jartzen dizkion eginbeharrak betetzea debekatu diezaion goragoko mailako agintari edo ihardutze-sailak, bai haiei baita ARARTEKOARI ere bidalitako zio eta guztiko idatziz egingo du. ARARTEKOak aurrerantzean beharrezko izan daitezen argipideketa-egintza guztien eskea esandako goragoko horri egingo dio.

26garren Atala. Epeak.

Argipideak eskatzerakoan, eta zehaztapidetzak edo nolanahiko beste xehapenak bidaltzerakoan, ARARTEKOak eskatutakoa egiteko epe bat jarriko du.

b) No se identifique quien la formula.

c) Se manifieste mala fe o un uso abusivo del procedimiento con el interés de perturbar o paralizar la Administración.

d) Estén desprovistas de justificación o no se aporten los datos que se soliciten.

e) No se relacionen con su ámbito de competencias. Cuando se relacionen con el ámbito de competencias del Defensor del Pueblo serán remitidas a éste.

3. Cuando se compruebe que la queja fue realizada con mala fe y aparezcan indicios de criminalidad, el ARARTEKO lo pondrá en conocimiento de la Autoridad Judicial competente.

4. En caso de que las quejas formuladas sean rechazadas, el ARARTEKO lo notificará al interesado mediante escrito motivado, informándole sobre las vías más oportunas para ejercitar su acción caso de que hubiere alguna.

Artículo 22. Recursos

Contra las decisiones del ARARTEKO no cabrá interponer recurso alguno.

CAPITULO SEGUNDO

De la relación con los Organismos y Entidades sometidos a control

Artículo 23. Deber de colaborar.

Los órganos de las Entidades a que se refiere el artículo 9.1 tienen el deber de aportar, con carácter preferente y urgente, cuantos datos, documentos, informes o aclaraciones les sean solicitados.

Artículo 24. Entorpecimiento a su gestión.

1. La negativa o negligencia de un funcionario, autoridad, trabajador o responsable de una empresa concesionaria o sometida a alguna forma de control o tutela administrativa en la remisión de lo solicitado, así como cualquier actitud que impida o dificulte al ARARTEKO el acceso a los expedientes o documentación administrativa solicitada, o a las dependencias en que se encuentren, se considerará como entorpecimiento a su labor. El ARARTEKO comunicará tal conducta al superior jerárquico.

2. La persistencia en una actividad hostil o entorpecedora de la labor de investigación del ARARTEKO por parte de cualquier organismo, funcionario, directivo o persona al servicio de la Administración Pública, podrá ser objeto de un informe especial, además de destacarlo en la sección correspondiente de su informe anual.

Artículo 25

El superior jerárquico u organismo que prohíba al funcionario o trabajador el cumplimiento de los deberes que le impone el artículo 23, lo hará en forma motivada, mediante escrito dirigido tanto a ellos como al ARARTEKO. Este dirigirá en adelante al superior jerárquico, cuantas actuaciones investigadoras sean necesarias.

Artículo 26. Plazos.

En los casos de petición de informaciones, remisión de expedientes o cualesquiera otros datos, el ARARTEKO establecerá un plazo para evacuar lo solicitado.

27garren Atala. Gehiegikeria, apeta, bereizkeria, hulsegite edo zebarkeria gertatuz gerorako ekintzapideak.

Egindako argipideei, itxuraz, arrendura herrilanari-
ren edo langileren baten gehiegikeriaren, apetaren,
bereizkeriaren, huts, edo utzikeria baten ondoriozkoa
dela darienean, ARARTEKOak horretzazko bere iritzia
doakionari artaz adierazi ahal izango dio. Egun berean,
gaineko agintemilakoari, egoki eritzitako buzipenak
eginez, idazki horren aldaki bat bidaliko dio.

ARARTEKAK emandako aholkuak kontutan hartu
ez eta alde horretatik neurri egokirik hartuko ez balitz,
ARARTEKOAK, doakion arduralaritzazko ihardutze-sai-
leko aginte-mailaz goreneko den arduradunari jakinara-
ziko dio, eta gaia bere urteroko edo berarizko argipide-
txostenean sartuko du.

28garren Atala. Erantzunbeharragatikako ekintza.

ARARTEKOAK, herrilanari edo arduralaritzaren no-
lanahiko arta edo babespeko edo baimenpeko enprese-
tako langile edo arduradunei erantzun beharra eskatzea
bere arioz egin ahal izango du, aurrez idatziz adierazi
beharrik gabe.

29garren Atala.

Argipideketan lege-hauspenaren arrazoizko itxurak
agertuz gero, ARARTEKOAK Herri-Salataritzari jakina-
raziko dizkio.

HIRUGARREN ATALBURUA

Adierazpenak eta azken ebazpenak

30garren Atala. Argipideketen ondorioez.

ARARTEKOAK, arrenkura egin duenari, argipideke-
tak atera dedina jakinaraziko dio.

31garren Atala. Bukaeaz.

Era berean, argipideketa bukatu izana, doakion
agintari, ihardutze-erakunde, herrilanari edo langileari
adieraziko zaio.

HIRUGARREN IDAZPURUA LEGE BILTZARRAREKINGO HARREMANEZ

32garren Atala. Urteoroko Argipide-txostenaz.

1. ARARTEKOak, urteoro, bere ihardunaren kon-
tuak emango dizkio Legebiltzarrari, Argipide-txosten
baten bidez.

2. Txosten horrek, eskubideekiko babesa Autono-
mia-Elkartean zertan dagoenari buruzko orohartzezko
neurketa bat izan beharko du barne. Halaber, honako
beste hauek sartu beharko dira, gutxienez: Egindako
argipideketen zenbatekoa eta moeta; uko egin zaien
arrenkurak, eta ukoaren zergatikakoa; egindako argipi-
deketei dariena, ikerpenaren gai izandako ihardutze-sai-
lei emandako aholkuak edo egindako buzipenak adiera-
ziz eta baita, hala egokituz gero, Herri-Arduralaritzak
hobeki ari daitezen eman, aldatu edo baliogabetu
beharko liratekeen Legeak edo legezko manuak ere, eta
interesgarri eritzitako beste ezein xehapen.

3. Argipide-txostena hitzez aurkeztuko da, Legebil-
tzarraren Osoko Bilkuran.

Artículo 27. Actuaciones en caso de abuso, arbitrariedad,
discriminación, error o negligencia.

Cuando las actuaciones practicadas revelen que la
queja ha sido originada presumiblemente por el abuso,
arbitrariedad, discriminación, error o negligencia de un
funcionario o trabajador, el ARARTEKO podrá dirigirse
al afectado haciéndole constar su criterio al respecto.
Con la misma fecha dará traslado de dicho escrito al
superior jerárquico, formulando las sugerencias que
considere oportunas.

En el supuesto de que las recomendaciones realiza-
das por el ARARTEKO no sean tenidas en cuenta y no
se produzca una medida adecuada en tal sentido, el
ARARTEKO lo pondrá en conocimiento de la máxima
autoridad jerárquica del organismo administrativo afec-
tado, e incluirá el asunto en su informe anual o
extraordinario.

Artículo 28. Acción por responsabilidad

El ARARTEKO de oficio podrá ejercitar la acción
por responsabilidad contra todos los funcionarios, traba-
jadores o responsables de empresas concesionarias o
sometidas a alguna forma de control o tutela adminis-
trativa, sin que sea necesaria la previa notificación por
escrito.

Artículo 29

Si en el curso de las investigaciones aparecieran
indicios racionales de criminalidad, el ARARTEKO los
pondrá en conocimiento del Ministerio Fiscal.

CAPITULO TERCERO

Notificaciones y conclusiones

Artículo 30. Del resultado de las investigaciones.

El ARARTEKO comunicará el resultado de las
investigaciones, a quien hubiere formulado la queja.

Artículo 31. De la conclusión.

La conclusión de las investigaciones será notificada
igualmente a la autoridad, organismo, funcionario o
trabajador afectado.

TITULO TERCERO DE LA RELACION CON EL PARLAMENTO

Artículo 32. Del informe anual.

1. El ARARTEKO dará cuenta al Parlamento de sus
actividades en un informe anual.

2. En el informe deberá incluirse una valoración
general de la situación de protección de los derechos en
la Comunidad Autónoma. Igualmente deberá incluirse,
al menos, relación del número y tipo de investigaciones
realizadas; de las quejas rechazadas y sus causas; del
resultado de las investigaciones, señalando las sugerencias
o recomendaciones dirigidas a los órganos controla-
dos así como en su caso, de las Leyes o preceptos legales
que deban dictarse, modificarse o derogarse para
garantizar un mejor funcionamiento de las Administra-
ciones Públicas, y cualesquiera otros datos que juzgue
de interés.

3. El informe será presentado oralmente ante el
Parlamento en Pleno.

33garren Atala. Ohizkoetz besteko argipide-txostenez.

Gertakarien larriak edo presak komenigarri egin dezatenean, ARARTEKOAK, noiznahi, bere arioz ohizkoetz besteko argipide-txosten bat Legebiltzarrean aurkeztu ahal izango du.

34garren Atala. Argipide-txostenen argitalpenaz.

Urteoroko Agipide-txostenak eta berarizkoak Eusko Legebiltzarrean Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira.

35garren Atala. Legebiltzarrekingo elkarlanaz.

1. ARARTEKOA, deitu dakionean, Legebiltzar-Batzordeen bilkurara joango da, dei egin dakionean nahiz berak komenigarri eritzitakoan. Halaber, hoietara joateko eskea ere egin ahal izango du.

2. Argipideketei ekitea Batzorde baten edo Legebiltzarkide baten arioz dedinean, horri lortutakoa jakinaraziko dio. Ez eskuhartzea erabaki dezanean, zio eta guztiko zergatikakoa emango du.

**LAUGARREN IDAZPURUA
"DEFENSOR DEL PUEBLO"-REKINGO
HARREMANEZ**

36garren Atala.

1. ARARTEKOA, bere ihardunean, "Defensor del Pueblo"-gandik iare eta bereburu da, 9.1 Atalean zehaztutako erakunde eta ihardutze-erakundeei buruzko ikermena egiteratzea dagokiola, Jorrailaren 6ko 3/1981 Oinarrizko Legearen 12garren Atalaren indarrez Erresumako "Herri-Aldeztalea"-ri dagozkioken agintepideen kaltetan gabe.

2. ARARTEKOAK "Defensor del Pueblo"-rekin hitzarmenak egin ahal izango ditu eta, hoiek, bi erakundeen artean elkarkidetza eta elkarlaguntza gauzatzeko xedez, bateango ekintzatarako irizpideak zehaztu ahal izateko.

3. Hoiek egindako orotariko hitzarmenak Legebiltzarri adieraziko zaizkio, jakin eta onar ditzan. Hitzarmen hoiek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko dira.

37garren Atala.

ARARTEKOAK, bere ariozko aginduz nahiz doakionak eskatuta, "Defensor del Pueblo"-rengana zioak azalduz jo al izango du, horrek, herritarren zuduak aldezteko, eta bidezko derizkion guztietan:

a) Konstituziotasunik ezazko jazarpena edo babeseskea sartu edo egiteratu ditzan.

b) 9garren atalean esandako ihardutze-erakunde eta erakundeen iharduneango akatsak Erresuma-Arduralaritzak behar bezala ez ihardutzeak edo erresumaren agintepeko arauak sortarazitakoak izan daitezenean, Erresuma osorako ihardutze-sailei aholkuak bidali diezazkien.

**BOSKARREN IDAZPURUA
ZERBITZUEZ**

38garren Atala. Lanariak.

1. ARARTEKOAK nahi bezala izendatzen ditu, bere Araudiari atxikiz eta Diruegitamuetako mugen barruan, bere ihardunerako beharrezko izan daitezen aholkulariak eta konfiantzazko lanariak.

Artículo 33. De los informes extraordinarios.

Cuando la gravedad o urgencia de los hechos lo aconsejen, el ARARTEKO podrá presentar en cualquier momento, a iniciativa propia, un informe extraordinario ante el Parlamento.

Artículo 34. De la publicación de los Informes.

Los informes anuales y los extraordinarios se publicarán en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Artículo 35. De la colaboración con el Parlamento.

1. El ARARTEKO acudirá a las Comisiones Parlamentarias correspondientes cuando fuere convocado. Igualmente podrá solicitar su asistencia a las mismas.

2. Cuando la investigación se hubiere iniciado a instancia de un Comisión o de un Parlamentario, le informará de los resultados obtenidos. Cuando decida no intervenir informará razonadamente de los motivos.

**TITULO CUARTO
DE LA RELACION CON EL DEFENSOR DEL PUEBLO**

Artículo 36

1. El ARARTEKO es independiente y autónomo, en su funcionamiento, del Defensor del Pueblo, correspondiéndole el ejercicio de las potestades de investigación en relación a las instituciones y organismos enumerados en el artículo 9.1, sin perjuicio de las facultades que, en virtud del artículo 12 de la Ley Orgánica 3/1981, de 6 de Abril, puedan corresponder al Defensor del Pueblo.

2. El ARARTEKO podrá establecer acuerdos con el Defensor del Pueblo para fijar criterios de actuaciones conjuntas a fin de materializar la coordinación y colaboración entre ambas instituciones.

3. Los acuerdos de carácter general a que llegasen serán notificados al Parlamento, para su conocimiento y aprobación. Los acuerdos se publicarán en el Boletín Oficial del País Vasco.

Artículo 37

El ARARTEKO, de oficio o a instancia de parte, podrá dirigirse motivadamente al Defensor del Pueblo para que éste, en defensa de los intereses ciudadanos, y siempre que lo considere oportuno:

a) Interponga o ejercite el recurso de inconstitucionalidad o el de amparo.

b) Dirija recomendaciones a los órganos generales del Estado cuando las deficiencias en el funcionamiento de los órganos y entidades a que se refiere el artículo 9 sean originadas por el deficiente funcionamiento de la Administración del Estado o deriven de normas de competencia estatal.

**TITULO QUINTO
DE LOS SERVICIOS**

Artículo 38. Personal

1. El ARARTEKO designa libremente a los asesores y personal de confianza necesarios para el ejercicio de sus funciones de acuerdo con su Reglamento y dentro de los límites del Presupuesto, quienes tendrán el mismo Régimen que el del personal de confianza del Parlamento Vasco.

2. ARARTEKOAREN gainontzeko lanariak Eusko Legebiltzarreko erroldeango lanariak izango dira, hoiien lantokia izendatzea, zentzarazte-ahalmena, zerbitzutik kentzekoa izan ezik, eta herrilariari diren zeko gainontzeko egintza guztiak ARARTEKOARI dagozkiola.

39garren Atala. Berarizko Egoerak.

1. ARARTEKOAREN zerbitzurako lanariak Autonomia-Elkarteko Arduralaritza Nagusitikakoak, Kondaira-Elkarteko Arduralaritza Nagusitikakoak, Kondaira-Lurraldeetako Foruzko Ihardutze-Sailetatikakoak, edo Euskal Herrian kokatuta dauden Toki-Erakundeetatikakoak direnean, zerbitzu hoiei eratziki baino lehen zuten lan-tokia eta toki-izendapena gorde eta egoera honetan egindako aldia ondorio guztietarako kontatu egingo zaie.

2. Lanariak lehen esandakoez beste herri-arduralarizatutatikakoak izan daitezenean, hoiakin erabilgarri izan daitezenean legebideak dioena egingo da.

40garren Atala. Lantokiak uzteaz.

Legebiltzarreko lanari-erroldeko izan ez daitezenean laguntzaileak, aholkulari eta lanariak, ARARTEKO berria bere karguaz jabetu dedin unean bertan berez eta besterik gabe bere tokia utzi egingo dute.

41garren Atala. Diruegitamuen.

1. Bere Diruegitamuen Egitasmoa ARARTEKOak berak egingo du, eta Legebiltzarreko Diruegitamuen egitasmoarentzako arauen ariorako bideak eginaraziko zaizkio.

2. ARARTEKOarentzako diru-izendapena Legebiltzarren Diruegitamuetako diruatal bat izango da.

42garren Atala. Gastuetarako burujabetza.

Gastuak egiteko baimenak emateari buruzkoetan, ARARTEKOak Legebiltzarrek dituen jaurpideen heuren menpe egongo da.

43garren Atala. Biderapenaren dohangotasuna.

1. ARARTEKOaren ihardunak arrenkurak agertu ditzatenentzat dohangoa izango dira.

2. 12.d) atalean agintzen denaren ondorioz, norbanakoek egindako gastuei edo jasandako gauzazko kalteei aurre egiteko diruatal bat egongo da ARARTEKOaren zuzendapenetan.

LEHENENGO ERABAKI GAHIGARRIA

ARARTEKOA bere karguaz jabetu eta urtebete baino lehenagoko arduralaritza-egintza baten ondorio izan edo, arduralaritza-isiltasuna egon bada, epea karguaz jabetze horren ondorengo urtea bete baino lehen bukatu ondorengo arrenkurak bazter utziko dira, arrenkura Arduralaritzaren iharduna orohar txarra delako aurkeztu dela eritzitakoan agindu-bide hutsezko argipideketa bati ekin ahal izatearen kaltetan gabe.

BIGARREN ERABAKI GEHIGARRIA

ARARTEKOaren barne-Araudia ARARTEKOAK berak ontzat eman, eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu dedila aginduko du.

2. El resto del personal del ARARTEKO será personal de plantilla del Parlamento Vasco correspondiéndole a aquél su asignación de destino, el poder disciplinario, excepto la separación del servicio, y los demás actos relativos a su situación funcional.

Artículo 39. Situaciones especiales

1. Cuando el personal al servicio del ARARTEKO provenga de la Administración General de la Comunidad Autónoma, de los Organos Forales de los Territorios Históricos, o de los Entes Locales sitos en el País Vasco, se le reservará la plaza y destino que ocupase con anterioridad a su adscripción a los servicios y se le computará el tiempo transcurrido en esta situación a todos los efectos.

2. Cuando el personal provenga de otras administraciones públicas distintas de las anteriores, se estará a lo que disponga la legislación que le sea aplicable.

Artículo 40. Cese del personal

El Adjunto, los asesores y el personal que no sea de la plantilla del Parlamento cesarán automáticamente en el momento de la toma de posesión del nuevo ARARTEKO.

Artículo 41. Presupuesto.

1. El ARARTEKO elaborará el Anteproyecto de su propio Presupuesto que se tramitará de acuerdo con las normas que regulan el proyecto de Presupuesto del Parlamento.

2. La dotación económica del ARARTEKO constituirá una partida del Presupuesto del Parlamento.

Artículo 42. Autonomía del gasto.

El ARARTEKO, a efectos de autorizar gastos, estará sometido al mismo régimen que el Parlamento.

Artículo 43. Gratuidad del procedimiento.

1. Las actuaciones del ARARTEKO tendrán carácter gratuito para quienes formulen las quejas.

2. En la dotación presupuestaria del ARARTEKO constará una partida destinada a hacer frente a los gastos efectuados o perjuicios materiales sufridos por los particulares en virtud de lo dispuesto por el art. 12.d).

DISPOSICION ADICIONAL PRIMERA

Las quejas que tengan su origen en un acto administrativo dictado con anterioridad a un año de la toma de posesión del ARARTEKO o, en caso de silencio administrativo, cuando el plazo hubiese vencido con anterioridad a un año de su toma de posesión, serán desatendidas, sin perjuicio de que pueda iniciar de oficio una investigación por entender que la causa de la queja se debe a un mal funcionamiento general de la Administración.

DISPOSICION ADICIONAL SEGUNDA

El Reglamento interno del ARARTEKO será aprobado por él mismo, que ordenará su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

ALDI BATERAKO LEHENENGO ERABAKIA

1. Lege hau indarrean jarri eta bi urtetara, ARARTEKOak, zio eta guztiko txosten baten bidez, bere iritziz horretan egin beharreko aldakuntzen saloa egin ahal izango dio Legebiltzarrari.

2. ARARTEKOak, noiznahi, berarekingo harreman egokia bermatzeko bere ihardutze-erakuntza antolatu dezateneko aholkuak egin ahal izango dizkie Herri-Ardulararitziari.

ALDI BATERAKO BIGARREN ERABAKIA

Lege hau indarrean jarri ondorengo bi hilabeteren barruan ekingo zaio Legebiltzarra ARARTEKOA auke-ratzeko biderapenari.

AZKEN ERABAKIA

Lege hau, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hilabetera jarriko da indarrean.

Gasteiz, 1985.eko Martxoak 14.

Lehendakaritza eta Zuzentza-Sailburua,
JUAN RAMON GUEVARA SALETA.

DISPOSICION TRANSITORIA PRIMERA

1. A partir de los dos años de entrada en vigor de la presente Ley, el ARARTEKO podrá proponer al Parlamento, en informe razonado, aquellas modificaciones que entienda que deben realizarse en la misma.

2. En cualquier momento, el ARARTEKO podrá dirigir a las Administraciones Públicas recomendaciones para que ordenen su organización al efecto de garantizar las relaciones más adecuadas con él.

DISPOSICION TRANSITORIA SEGUNDA

Dentro de los dos meses siguientes a la entrada en vigor de esta Ley, el Parlamento iniciará el procedimiento para nombrar al ARARTEKO.

DISPOSICION FINAL

La presente Ley entrará en vigor al mes de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Vitoria-Gasteiz, a 14 de Marzo de 1985.

El Consejero de Presidencia y Justicia,
JUAN RAMON GUEVARA SALETA.

Bestelako Agintza eta Erabakiak Otras Disposiciones y Acuerdos

INDUSTRIA ETA MERKATARITZA-SAILA

661

Energia-Artezkariaren 1985.eko Martxoaren 12ko ERABAKIA, elektraindarra aldatzeko LARRASKITUko indarretxea haundiagotzeko baimena emanez.

Elektraindarra aldatzeko LARRASKITUko indarretxea haundiagotzeko baimena eskatuz, bere egoitza Bilboko Cardenal Gardoquiko 8an duen «Sociedad Hidroeléctrica Ibérica IBERDUERO, S.A.»-k Sail honen Bizkaiko Lurralde-Ordezkaritzan hasiarazitako zehaztapidetza IKUSITA, Lurralde-Ordezkaritza horrek, elektraintolapidetzak jartzeko baimenei buruzko 2617/1966 Dekretoko III Atalburuan, nahitaezko jabe-go-Kentzeari eta elektrapidetzen alorreko zigorreari buruzko 2619/1966 Dekretoko III Atalburuan eta 1939-11-24.eko Legean agintzen diren arauzko biderapenak egin dituen zera;

Ihardutze-Sail eskudunek bidali dituzten erizpenak IKUSITA.

Energia-Artezkari honen, zera erabaki du:

Elektraindarra aldatzeko LARRASKITUko indarretxea haundiagotzeko «Hidroeléctrica Ibérica IBERDUERO, S.A.»-ri BAIMENA EMATEA:

Haundiagotze horren zernolakoak, funtsean, honako hauek dira:

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA Y COMERCIO

661

RESOLUCION de 12 de Marzo de 1985, de la Dirección de Energía, por la que se autoriza la ampliación de la subestación transformadora de energía eléctrica de LARRASQUITU.

Visto el expediente incoado en la Delegación Territorial de este Departamento en Vizcaya a instancia de la Sociedad Hidroeléctrica Ibérica IBERDUERO, S.A., con domicilio en Bilbao, Cardenal Gardoqui, 8, solicitando autorización para la ampliación de la subestación transformadora de energía eléctrica de LEJONA, habiéndose cumplido por la Delegación Territorial de Vizcaya los trámites reglamentarios ordenados en el Capítulo III del Decreto 2617/1966 sobre autorización de instalaciones eléctricas y en el Capítulo III del Decreto 2619/1966 sobre expropiación forzosa y sanciones en materia de instalaciones eléctricas y en la Ley 24-11-1939.

Vistos los informes que han emitido los organismos competentes.

Esta Dirección de Energía ha resuelto:

Autorizar a Hidroeléctrica Ibérica IBERDUERO, S.A. la ampliación de la subestación transformadora de energía eléctrica de LARRASQUITU

Las características de la citada ampliación son básicamente: